



ST. MARY CATHOLIC CHURCH
LA IGLESIA CATÓLICA DE SANTA MARÍA
 432 EAST DOWNER PLACE, AURORA, ILLINOIS 60505
 (630) 892-0480

stmary432@yahoo.com

Parish Website: www.stmaryaurora.org

TWENTY-FOURTH SUNDAY IN ORDINARY TIME
17 SEPTEMBER 2017

VIGÉSIMO CUARTO DOMINGO
DEL TIEMPO ORDINARIO
17 DE SEPTIEMBRE DE 2017

Peter approached Jesus and asked him, "Lord, if my brother sins against me, how often must I forgive? As many as seven times?" Jesus answered, "I say to you, not seven times but seventy-seven times."

Matthew 18: 21-22

Excerpts from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970 CCD



En aquel tiempo, Pedro se acercó a Jesús y le preguntó: "Si mi hermano me ofende, ¿cuántas veces tengo que perdonarlo? ¿Hasta siete veces?" Jesús le contestó: "No sólo hasta siete, sino hasta setenta veces siete".

Mateo 18, 21-22

Leccionario I ©1976 Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano

Masses • Las Misas

Saturday: 4:00 PM

Sábado: 7:00 PM

Sunday: 9:00 AM

Domingo: 11:00 AM

Weekdays/Días de la Semana:

Listed in the weekly bulletin

Información en el boletín semanal

Penance • Confesiones

Saturday/Sábado: 2:45-3:30 PM

Prayer Chain • Cadena de Oración:

If you have a request, please call the parish office.

Cualquiera que desea una oración para alguna necesidad especial, de llamar a la Oficina de la Parroquia.

Adoration of the Blessed Sacrament:

No Adoration September 23

Adoración del Santísimo Sacramento:

No Adoración 23 de septiembre

La Coronilla de la Divina Misericordia:

Los Martes 7:00 PM

Pastor/Párroco

The Reverend Timothy Piasecki

Deacon/Diácono

Mr. José Falcón

Parish Office/La Oficina Parroquial

432 E. Downer Place (630) 892-0480

Monday/Lunes—Friday/Viernes: 9:00 AM-3:00 PM

Religious Education/Formación Religiosa:

(630) 892-0480 Mrs. Mary Ann Bennett, DRE

Centro Cristo Rey:

(630) 851-1890

Immigration Services

Servicios al Inmigrantes:

(630) 851-6807

Society of St. Vincent de Paul

Sociedad de San Vicente de Paul

(630) 851-2913

Mass Intentions

Saturday/sábado, September 16 de septiembre, 2017

4:00 PM Parishioners of St. Mary Parish

7:00 PM †Alán Maravilla (La Familia)

Sunday/domingo, September 17 de septiembre, 2017

9:00 AM †Bernice Rogan (Tom & Marjorie Harkins)

11:00 AM †Salvador y Sofia Ramirez, Indalecio, Pedro y Loreto Ramos, Rogelina Ochoa

Monday/lunes, September 18 de septiembre, 2017

8:00 AM †Bernice Rogan (Eileen Mathey)

Tuesday/martes, September 19 de septiembre, 2017

8:00 AM †Deceased Members of the Erath Family (Marlene Kahoun)

Wednesday/miércoles, September 20 de septiembre, 2017

8:00 AM Parishioners of St. Mary Parish
Miembros de la Parroquia de Santa María

Thursday/jueves, September 21 de agosto, 2017

8:00 AM †Deceased Members of the Kahoun Family (Marlene Kahoun)

Friday/viernes, September 22 de septiembre, 2017

8:00 AM †The Faithful Departed

Saturday/sábado, September 23 de septiembre, 2017

4:00 PM †Ignacio Chaidez (Manuel y Rosy Nila)

7:00 PM Miembros de la Parroquia de Santa María

Sunday/domingo, September 24 de septiembre, 2017

9:00 AM Parishioners of St. Mary Parish

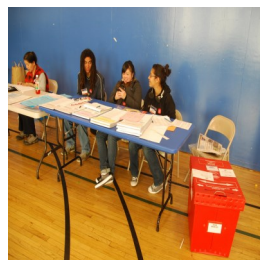
11:00 AM †Gerardo, Roberto y Javier Hernández, María del Refugio Gracian, Refugio y Alán Maravilla



CHURCH CLEANING / LIMPIEZA del TEMPLO
Sat./sábado, Sept. 23 de septiembre, 9 a.m.

Guadalupe Ayala, Ernie Brown, Pedro Garcia, Leticia Jacome, Marquez Family, María Mojica, Araceli Perez, Marco Perez, María Perez, Martha Perez Family,

FINANCE COUNCIL MEETING
REUNIÓN DE COMITÉ DE FINANZAS
Wednesday / Miércoles Sept. 20 de septiembre



The AURORA ELECTION COMMISSION is hiring election judges. The election process is Successful when dedicated, community-spirited individuals, like yourself, give their time to make it work. As an election judge your duties are varied, the hours are long, but you will find this experience rewarding.

Phone 630-897-4060 or visit electionjudge@aec-il.org to find out more. Also see the flyer on the church bulletin board to learn more about eligibility, hours and compensation, duties, and the election dates. Take a tear-off tab with information on how to download an application to be an election judge.



FIRST COMMUNION
CONFIRMATION
Orientation and Registration

September 24 de septiembre

CANDIDATES

Members of St Mary Parish
Adults and adolescents who have not received First Communion or Confirmation

Children

First Communion age 7 by October 1
and who have **already completed at least one year** of formation

Confirmation age 12 by October 1

and who are currently enrolled in Religious Education at St. Mary

CANDIDATES and PARENTS (of child candidates for First Communion) are to attend the orientation meeting.

LA PRIMERA COMUNIÓN
LA CONFIRMACIÓN
Reunión de Orientación e Inscripción

12:15 p.m. Parish Hall / El Salón

CANDIDATOS

Miembros de la Parroquia de Santa María
Adultos y Jóvenes quienes no han recibido la Primera Comunión o la Confirmación

Niños

la Primera Comunión 7 años antes del 01 de octubre
y quienes ya han cumplido por los menos un año de formación

la Confirmación 12 años antes del 01 de octubre

y están participando en las clases de doctrina en la Parroquia de Santa María

Los **CANDIDATOS** y los **PADRES** (de los niños de la Primera Comunión) han de estar presentes en la reunión de orientación.



DATE FOR CONFIRMATION / FECHA PARA LA CONFIRMACIÓN
Tuesday / Martes February 27 de Febrero, 2018



CHURCH REPAIRS

The asbestos-containing caulk has been removed from around the rose window and the windows on the east and west sides of the sanctuary at a cost of \$4250.00. Deteriorated caulk was found on the panes of stained glass panes and had to be removed at a cost of an additional \$1000.00. Festival proceeds were used to finance this project. Master Construction, Inc. will be in September 25 to caulk and do the masonry work. We are using \$19,500.00 from Diocesan needy parish grants (\$9500 in 2016 and \$10,000 in 2017) to finance some of the repairs. We will use the remainder of the festival money and some of our ordinary income to finance the remainder of the masonry work (\$6300.00).

When the asbestos was removed from the vertical windows in the sanctuary, it was discovered that the wooden window frames were badly deteriorated and need to be replaced. We are finding a contractor to do this work. This is additional work that we had not planned on financing, and we do not yet know the cost. We will also have to replace the laminated glass that covers and protects the panels after the masonry work is done. This is also an additional cost.

In addition, the boiler at the convent must be replaced before the heating season. The cost for labor and materials is \$14,880.00

Next year we will need masonry work done to the two church towers and above the front doors of the church. If you look at the ceiling in the vestibule, you will see peeling paint and plaster. When we got proposals for doing the masonry project above, we also asked for a proposal to do that work. The cost was \$12,800.00.

As you can see, there are many needed repairs to the church. We have received grants from the Catholic Foundation of the Diocese of Rockford which will finance most of the work being done this year except for the window frames. Parish assets are few when faced with the upkeep of the buildings. The Finance Council is open to our suggestions about how to finance these projects. Please also pray for your parish as we



REPARACIÓN de la IGLESIA

El asbesto que contenía el relleno alrededor de la ventana de rosa, a sido removido igual el de las ventanas de los lados este y oeste del Santuario, a un costo de \$4250.00. En los paneles de cristal también se encontro que el relleno estaba deteriorado y se tuvo que remover a un costo adicional de \$1000.00. Esta trabajo se financio con dinero obtenido de la Kermes. La compañía Master Construction, Inc., hara el trabajo el 25 de septiembre. Rellenar y hacer el trabajo de masoneria. Este dinero que estamos utilizando \$19,500.00 provienen de la ayuda financier de la Diócesis (\$9500 en 2016 y \$10,000 en 2017) para financiar parte de las reparaciones, usaremos, el resto del dinero de la Kermes y parte de la colecta ordinaria, para financiar lo que quede del trabajo de masoneria (\$6300.00).

Cuando se removio el asbestos de la ventanas verticales en el Santuario, se descubrio que los marcos de madera de las ventanas estan muy deterioradas y tienen que ser remplazadas estamos buscando un contractor para hacer este trabajo. Tambien tenemos que remplazar el laminado de vidrio que protegé los paneles despues que se termine con el trabajo de masoneria. Esto tambien es un costo adicional, que no estaba planeado refinanciarse y ahun no sabemos el costo. En adiccion el calentador de agua del convento debe ser remplazado antes del invierno, el costo es de \$14,800.00. Como veran, hay mucha necesidades de reparacion en nuestra iglesia, hemos recibido ayuda de la Fundacion catolica de la Diosecis de Rocford que financia los trabajos echos esta ano excepto la de los marcos de las ventanas. Las partidas de la parroquia es muy poca, cuando tenemos Que confronta con el mantenimiento de los edificios. El consejo financiero esta abierto a sugerencias a como Financiar estos proyectos . Por favor rezen por su parroquia a



CLOTHING SALE

St. Mary Parish Hall

September 30 10:00 a.m.—2:00 p.m.

VENTA DE ROPA

Centro parroquial de Sta Maria

Septiembre 30 10:00 a.m.—2:00 p.m.

Twenty-fourth Sunday in Ordinary Time

"From the first reading to the Gospel today, the key theme is forgiveness. The spirit of reconciliation grows out of compassionate and merciful hearts, and in lives that embody the Christian praxis that Jesus Christ taught us from the cross. His redemption engages Christians in a different way of looking at reality and at their neighbors, a way that frequently opposes the manner in which cultural traditions tend to resolve conflicts among nations and peoples. As Christians, we are called to deny the way of vengeance and embrace the way of forgiveness.

"This message can serve as the theme for community group discussions this week in the context of social responsibility issues, such as capital punishment, the dignity of life from conception to death, treatment for the elderly, and domestic abuse. How can Church members help heal such evils in our world?"



Vigésimo Cuarto Domingo del Tiempo Ordinario

"Hoy, desde la primera lectura del Primer Testamento hasta el Evangelio, el tema crítico que la Palabra nos presenta es el perdón. Esta actitud que nace de un corazón compasivo y misericordioso es la praxis cristiana que Jesucristo nos muestra desde la misma cruz. La redención conlleva por sí a una nueva forma de mirar al mundo y al prójimo, que frecuentemente se opone a las costumbres culturales de los pueblos. Los cristianos estamos llamados a crecer en la vida de Jesús, que incluye una negación a la venganza y un abrazo al perdón.

"El tema de por sí ha de conducir a grupos de la comunidad a discutir varios temas de interés social; entre ellos, la postura cristiana ante la pena capital, la dignidad de la vida desde la concepción hasta la muerte, el trato a los ancianos, y, sobre todo, la violencia y el abuso doméstico en la familia. ¿Cómo podemos sanar a nuestras comunidades de estos males a la luz del Evangelio?"

Juan Sosa. *Liturgia y Canción Tiempo Ordinario 2. OCP. p.18.*

COLLECTION FOR GLENMARY MISSIONS
COLECTA PARA GLENMARY
September 9 & 10 : \$940.00
HURRICANE HARVEY / HURACÁN HARVEY



NATIONAL VOTER REGISTRATION DAY
Tuesday, September 26, 2017

If you don't register, you can't vote. Registering to vote is fast, easy and helps you participate in the decisions that shape our world. It's in your hands.

To register to vote, you must:

1. Be a U.S. citizen.
2. Be at least 18 years of age by the General Election, or 17 years of age on the date of a General Primary if you will be 18 on or before the General Election (November 6, 2018).
3. Have two forms of ID, one which **must** include your current address: a Driver's license or a letter mailed to you; a school ID, Social Security card, library card, or credit card.

You can register *online* at the Election Commission Office at 323 W. Galena Blvd, Aurora, or send in a *paper application* available at most government office buildings, such as libraries or DMV offices, and can be downloaded from the auroravotes.org website. Re-register if you change your **name** or your **address**. **Remember:** the deadline to register to vote is 28 days before Election Day.

DÍA NACIONAL DE INSCRIPCIÓN DE VOTANTES
martes, 26 de septiembre

Si no se registra, no puede votar. Registrarse para votar es rápido y fácil y ayuda a participar en las decisiones que dan forma al mundo está en tus manos.

Para inscribirse para votar, usted debe:

1. ser ciudadano de EE.UU.
 2. Tener 18 años de edad el 6 de noviembre, 2018 o 17 años de edad en la fecha de la Elección Primaria General (20 de marzo, 2018) y tendrás 18 años de edad antes o el día de la Elección General (6 de noviembre, 2018).
 3. Tener dos formas de identificación (ID), una de las cuales debe incluir su dirección actual: una licencia de conducir o una carta enviada a usted; una ID escolar, tarjeta de seguro social, tarjeta de biblioteca, or tarjeta de credito.
- Usted se puede registrar por internet, en la oficina de comisión electoral (323 W. Galena Blvd., Aurora) o puede enviar una aplicación de papel (los edificios gubernantes, como en la biblioteca o el departamento de vehículos motorizados (DMV) y pueden se descargadas en la página de auroravotes.org.
 - Vuélvase a registrar si su **nombre** o **domicilio** han cambiado.